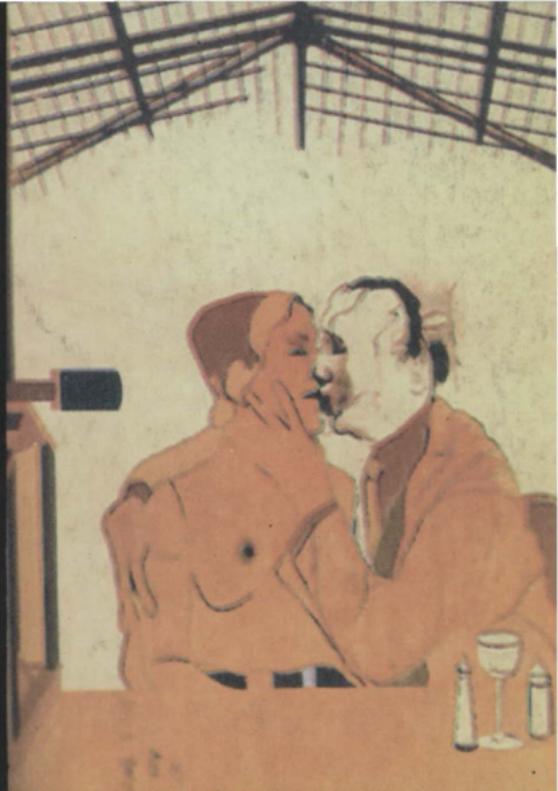


El pasillo del tren Poesía Laura Wittner Poesía El pas



Ediciones Trompa de Falopo

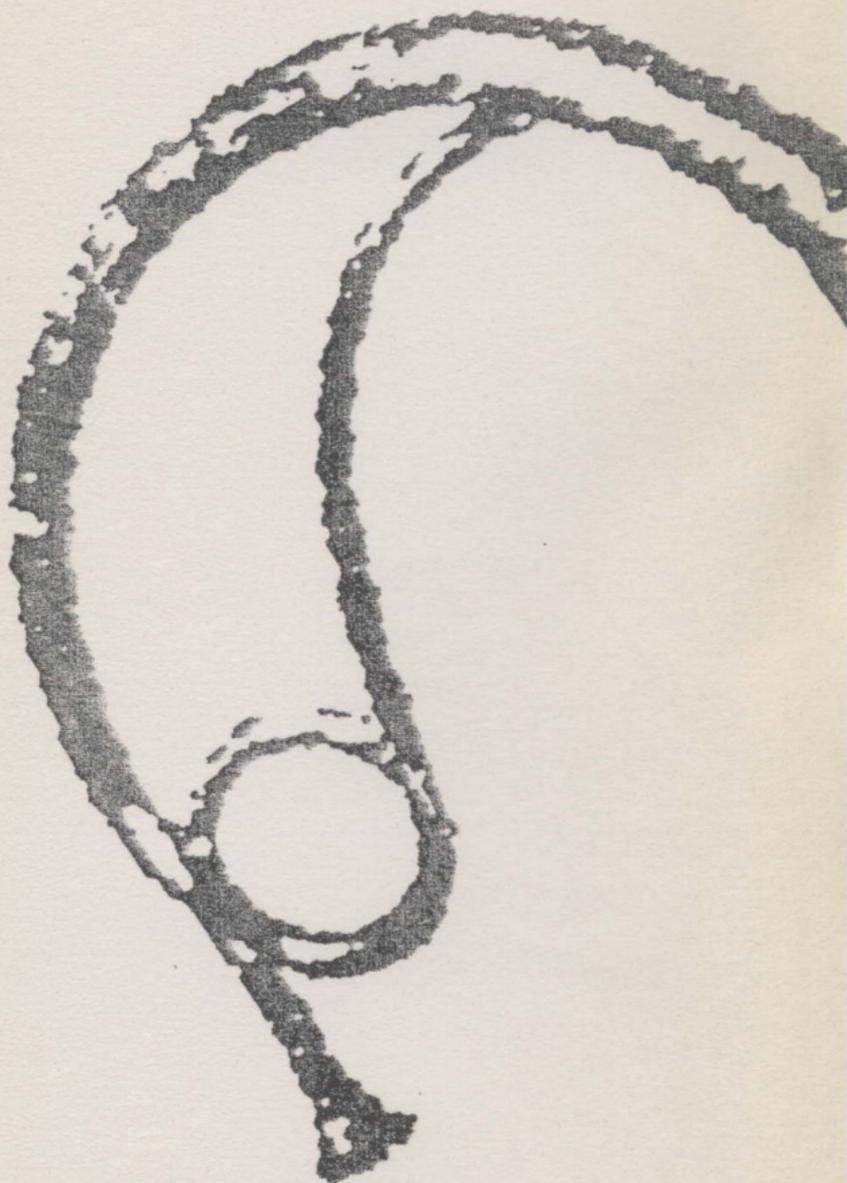


Ediciones Trópicos de Falop P. 12

Queda rigurosamente prohibida, sin el consentimiento escrito de los editores, la reproducción o el uso no autorizado de este libro por parte de un tercero, ya sea en forma impresa o electrónica.

Queda rigurosamente prohibida, sin el consentimiento escrito de los editores, la reproducción o el uso no autorizado de este libro por parte de un tercero, ya sea en forma impresa o electrónica.

Queda rigurosamente prohibida, sin el consentimiento escrito de los editores, la reproducción o el uso no autorizado de este libro por parte de un tercero, ya sea en forma impresa o electrónica.



Diseño Ozta c.visual y Carolina Cosentino

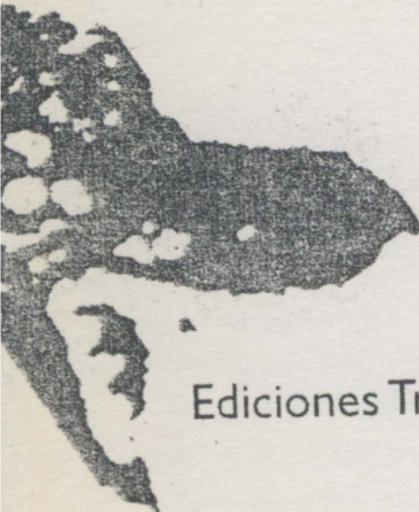
pintura de tapa R. B. Kitaj. (detalle)

"Where the railroad leaves the sea."

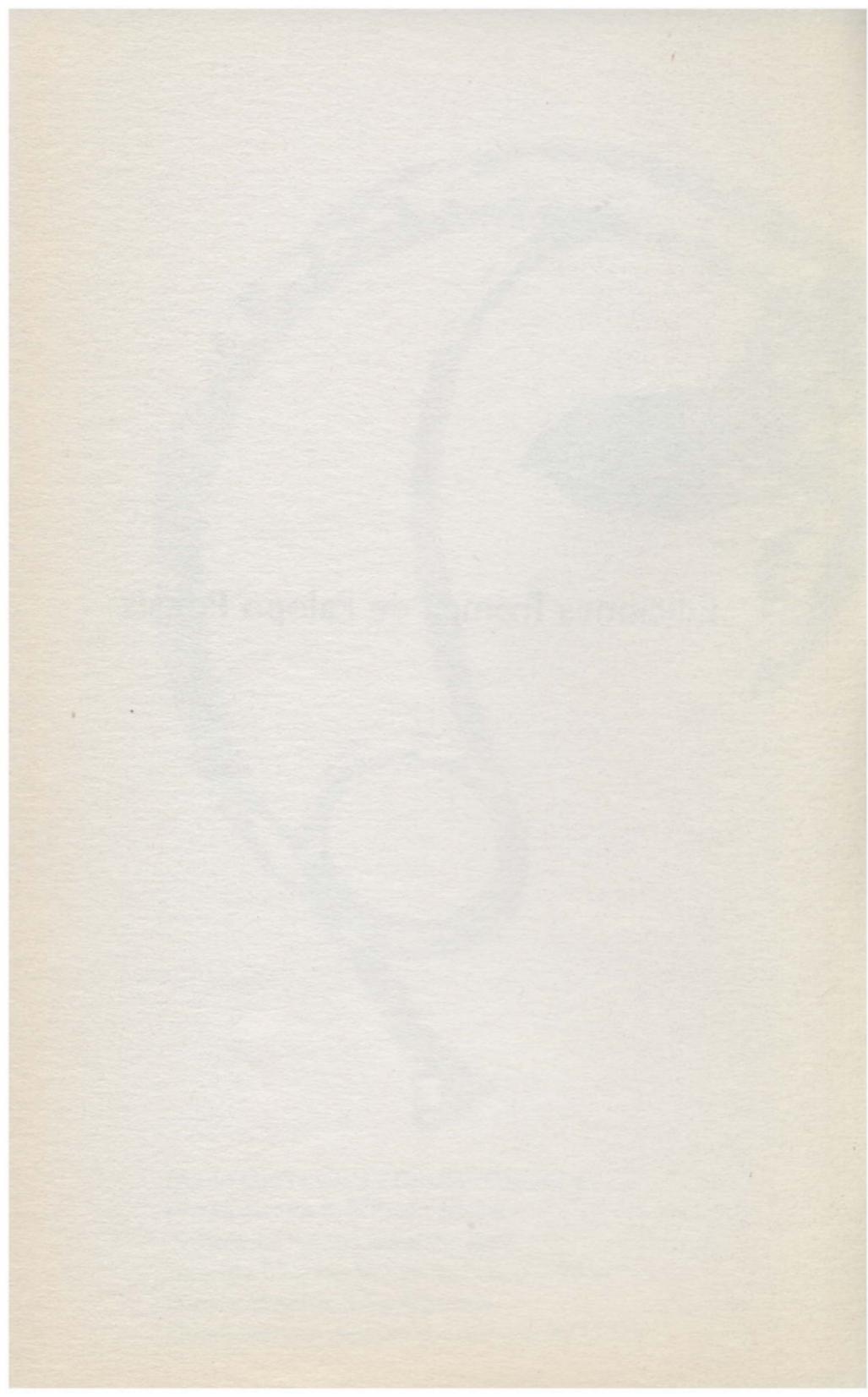
copyright Ediciones Trompa de Falopo 1996

Buenos Aires, República Argentina

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723.



Ediciones Trompa de Falopo **Poesía**



Apresé una novela y el paso del tiempo

Quiero ser un objeto

de memoria

que se pueda tocar y sentir en cualquier

momento y lugar de la vida

de un objeto de arte

## El pasillo del tren Laura Wittner

que la gente pueda ver y sentir

en cualquier momento

de su vida y en cualquier

lugar y en cualquier momento

de su vida y en cualquier

momento

de su vida y en cualquier

momento de su vida

que la gente pueda ver y sentir

en cualquier momento y en cualquier

lugar y en cualquier momento

de su vida y en cualquier

momento de su vida

que la gente pueda ver y sentir

en cualquier momento

de su vida

El pasillo del tren Laura Wittner

## Arnold, mis novios y el paso del tiempo

Cuando nos separamos  
me apropio  
de los detalles que más me fastidiaban  
en ellos: prender la radio a la mañana,  
escuchar el último de Soda Stéreo,  
(si me afeitara, seguramente fumaría  
con la cara cubierta de espuma,  
sólo rojos los labios,  
caminando por la casa diciendo  
que espero que los pelos se ablanden).  
Por qué hago esto: imposible  
de saber.

Cuando estoy sola  
y ando por el centro  
voy al cine a ver películas de acción:  
que apaguen las luces y aparezca mi héroe  
en la pantalla, con su gran rostro guaraní,  
dando patadas a las puertas,  
escuchando discos malos,  
tirando la ceniza  
al lavatorio.

# El tiempo y el espacio

El tiempo y el espacio son conceptos que se refieren a la dimensión física de la existencia. El tiempo es la sucesión de los instantes, y el espacio es el lugar donde ocurren los eventos. Ambos son fundamentales para comprender el mundo que nos rodea.

El tiempo es una dimensión que nos permite medir la duración de los eventos. Sin embargo, la percepción del tiempo puede variar dependiendo de las circunstancias. Por ejemplo, cuando estamos disfrutando de un momento agradable, el tiempo parece pasar más lento, mientras que cuando estamos en una situación estresante, parece pasar más rápido.

El espacio, por otro lado, es la extensión tridimensional de los objetos. Nos permite ubicar los eventos en un lugar específico. Sin embargo, el espacio también puede ser percibido de manera diferente. Por ejemplo, un espacio puede sentirse más grande o más pequeño dependiendo de cómo lo percibamos.

La relación entre el tiempo y el espacio es compleja. En la física clásica, se consideraban como entidades separadas. Sin embargo, la relatividad de Einstein demostró que están interconectados y forman parte de un mismo tejido espacio-temporal. Esto significa que el tiempo y el espacio pueden deformarse y curvarse debido a la presencia de masa y energía.

En conclusión, el tiempo y el espacio son conceptos fundamentales que nos ayudan a comprender el mundo que nos rodea. Aunque nuestra percepción de ellos puede variar, su existencia es real y medible. La física moderna nos ha enseñado que están profundamente interconectados y forman parte de un mismo tejido espacio-temporal.

## La chica de la vuelta

a P.G.

En pleno, la pandilla de vagos del barrio  
sentada en un umbral  
disfruta de la luna.

Una ventana en altos se ilumina.

La pareja se besa,  
él mete la mano por debajo  
de su vestido de verano.

Es la chica de la vuelta.

Ella también los reconoce  
aunque abajo está oscuro

y de algún modo

bajo influencia

deja que se ofrezca el espectáculo.



## Te diré de qué estábamos hablando

me preguntaba  
cómo podíamos mantener  
una conversación tan tonta  
toda la noche narrando  
las proezas de la adolescencia  
pero hoy al leer esta reseña  
sobre una novela de Ridgway  
de pronto lo comprendo  
te diré  
de qué estábamos hablando:  
del amor en habitaciones  
tomadas por asalto  
del amor cálido y seguro  
todavía lejos  
de la primer descarga de tristeza.

## Le diel de qué esthemos hablando

en preguntas  
otras palabras  
con conceptos en los  
de la noche  
la forma de la  
por que el  
que una  
de la  
de  
de que  
del  
de la

## Te diré de qué estábamos hablando

me preguntaba  
cómo podíamos mantener  
una conversación tan tonta  
toda la noche narrando  
las proezas de la adolescencia  
pero hoy al leer esta reseña  
sobre una novela de Ridgway  
de pronto lo comprendo  
te diré  
de qué estábamos hablando:  
del amor en habitaciones  
tomadas por asalto  
del amor cálido y seguro  
todavía lejos  
de la primer descarga de tristeza.

# The Great Migration

The Great Migration was a period of mass migration of African Americans from the rural South to the urban centers of the Northeast, Midwest, and West Coast of the United States. This movement was driven by a combination of factors, including the search for better economic opportunities, escape from racial violence and segregation, and the desire for improved living conditions. The migration had a profound impact on the cultural and social landscape of the United States, leading to the development of new artistic and literary movements, as well as the integration of African American communities into the mainstream of American society.

## Mis padres bailan jazz en el Café Orion

No es que leamos mal los signos  
Es que las cosas no son signos.  
Andan solas, tan sueltas  
Que pueden deshacerse.  
No bailar la última pieza  
Sino la anteúltima  
Y la última escucharla  
Llevando el ritmo con los dedos  
En la mesa de vidrio  
No es falso amor.  
Erramos si alguna vez  
Creímos en esto.

His padre's faith [xxx] en el Cate Orion

He es que leamos nos los signos

He que los signos no son signos

Andan como los signos

Que parecen distintos

Lo hacen lo mismo para

que la escritura

Y la misma escritura

Los signos de los signos los signos

de la misma escritura

que la misma escritura

que la misma escritura

que la misma escritura

## Ventajas de fumar

Los pensamientos son silenciosos como sombras,  
oscuramente torpes al maniobrar  
en la noche cerrada  
hacia una idea sobre algo.

El cigarrillo que se enciende  
con su señal ígnea en equilibrio  
permite contemplar los pensamientos.

Camiones que rompen filas  
en lenta marcha atrás: cada cual  
hace su maniobra y se aleja  
y se pierde, por el camino oscuro.



## Every moment will melt

En el pasillo del tren  
las voces cambian de idioma  
y entre sueños aprobás haber cruzado otra frontera  
como podrías tachar una tarea realizada  
de la larga lista.

Por la mañana llegás a una estación  
y pedís el mapa de esta nueva ciudad  
para recomenzar el proceso de conocimiento  
que con naturalidad será perforación,  
penetración y diseminación final en el terreno  
si tenés suerte y la única marca  
que te descubre  
es tu equipaje en un hotel anónimo.

## Every argument will fail

It is possible that

the world contains no objects

of any kind whatsoever, and that

there is no such thing as

nothingness

and that there is no

such thing as nothingness

and that there is no such

thing as nothingness

and that there is no such

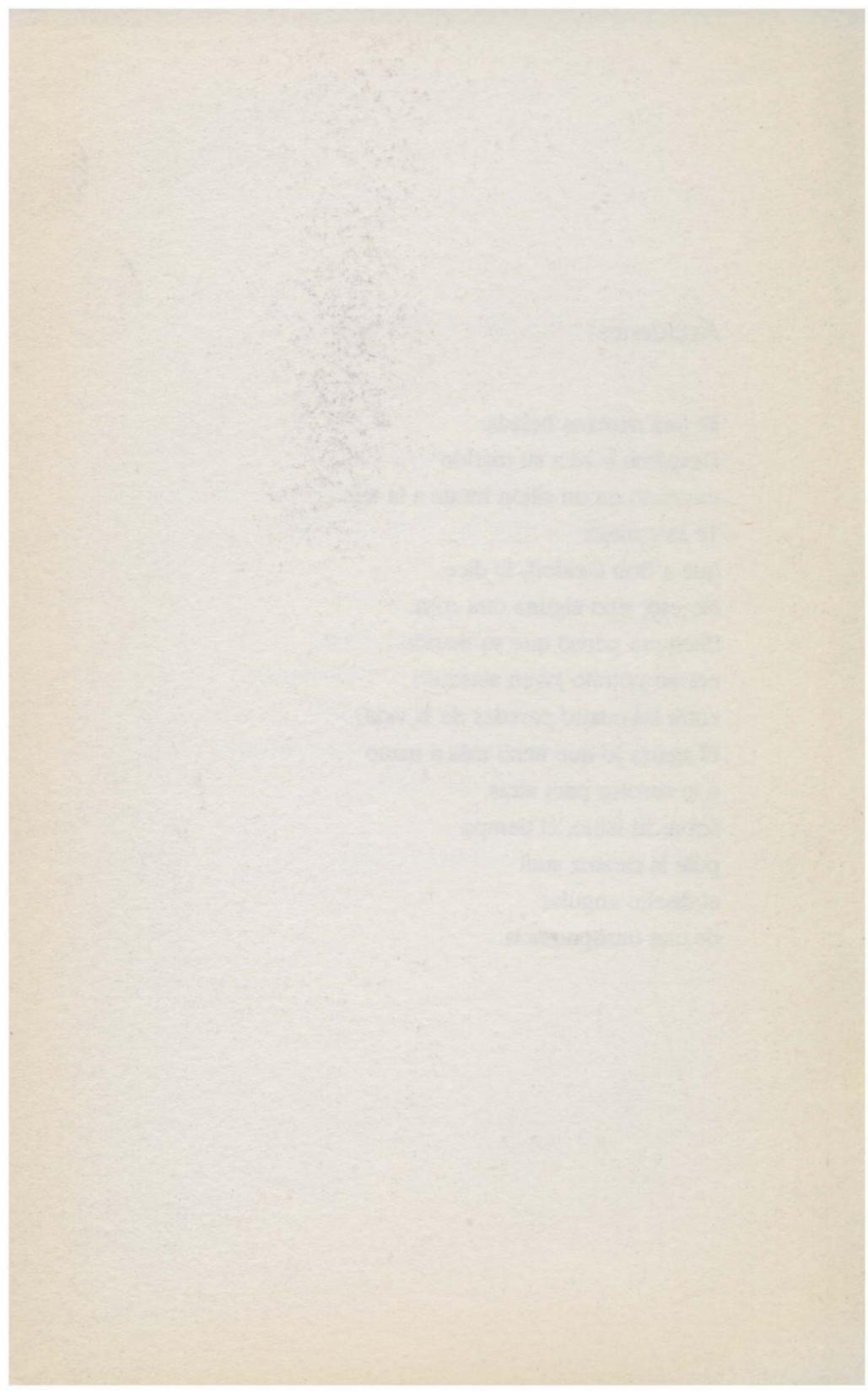
thing as nothingness

and that there is no

such thing as nothingness

## Accidente

Es una mañana helada.  
Despierta y ve a su marido  
encajado en un sillón frente a la tele.  
Te sale mejor  
que a Bob Geldoff, le dice.  
No eso, sino alguna otra cosa.  
(Siempre pensó que su marido  
era un potrillo joven atascado  
entre las cuatro paredes de la vida).  
El agarra lo que tiene más a mano  
y lo revolea para atrás.  
Sobre su labio, el tiempo  
pule la cicatriz sutil  
el diseño angular  
de una transparencia.



## Aunque la observemos durante horas

No conocemos a Janet más que por su retrato.  
Sin embargo pensamos en ella  
en su costumbre  
de elegir distintos duraznos de la frutera  
para cortar de cada uno la mejor parte.  
A veces pasa  
que todo lo que podemos saber  
de alguien en el mundo  
es esto: se sienta junto a la ventana,  
toma café, mastica, busca  
con el cuchillo el punto tierno  
de la fruta.

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

OF THE

AMERICAN

REPUBLIC

FROM THE

FOUNDATION OF THE

COLONIES

TO THE

PRESENT

DATE

OF

THE

BOOK

## Automat (Loved by kings)

Ya no conserva el gesto distraído  
de la que ha sido amada por reyes.  
Ahora se saca sólo un guante —el necesario  
para tomar su café.

1875

It is a pleasure to have you  
in our midst and we hope  
to see you again soon -  
with love from all  
the family

## Excursion into philosophy

la desesperación es activada por factores externos  
como ser:

la luz del sol

la mujer que duerme tan cerca

vuelta de espaldas

o bien son éstos

signos exteriores de su desesperación

causa entonces del libro abierto sobre las rodillas

el pozo que surgió del libro

como espectro realizado

para ser terror de primera mano.

## Exposición Internacional

La Exposición Internacional de 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

El 1904

El 1904

El 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

El 1904

El 1904

El 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

El 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

El 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

El 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

El 1904 se celebró en St. Louis, Missouri, Estados Unidos.

## Noticias de esta tarde

### I

Hombres grandes, serios,

hechos a la guerra  
se han detenido a un costado del camino  
para levantar figuras en la nieve  
y perplejos junto a la silueta blanca  
que ahora lleva su sombrero  
son figuras también  
de cera, o nieve.

### II

El rudo motociclista alemán

se detuvo a un lado de la ruta  
instaló en el desierto un parasol,  
su mesita plegable  
y su cerveza Schnitzel  
en un vaso térmico, y bebió.  
(La historia la relata  
el próximo motociclista  
que por allí pasaba).

### III

Joseph Farquhaison (1847-1935)

pintó varios paisajes de nieve,  
pero en uno  
se ven ovejas congeladas  
impávidas en la tormenta.  
Junto al cuadro viene la explicación:  
las ovejas originales eran esculturas  
posando para The Joyless Winter Day.

## **Analgesia (eliminación reversible de la sensación de dolor)**

Los perros a la entrada del taller mecánico  
se frotan contra la pared tibia  
panza arriba con las patas abiertas a la luz  
y el pelaje áspero de grasa.

No tenemos plata pero tenemos tiempo  
y a veces se consigue (en verano  
particularmente)  
que ese tiempo pase  
plácido.

1870

The first of these is the fact that the  
country is a very fertile one and  
the soil is very rich. The climate is  
very healthy and the air is very  
pure. The water is very soft and  
the food is very good. The people  
are very kind and the customs are  
very simple. The government is very  
just and the laws are very good.  
The country is a very beautiful one  
and the scenery is very lovely. The  
people are very happy and the life  
is very good. The country is a very  
good one and the people are very  
kind. The government is very just  
and the laws are very good. The  
country is a very beautiful one and  
the scenery is very lovely. The  
people are very happy and the life  
is very good. The country is a very  
good one and the people are very  
kind. The government is very just  
and the laws are very good.

## Analgesia (eliminación reversible de la sensación de dolor)

Los perros a la entrada del taller mecánico  
se frotan contra la pared tibia  
panza arriba con las patas abiertas a la luz  
y el pelaje áspero de grasa.

No tenemos plata pero tenemos tiempo  
y a veces se consigue (en verano  
particularmente)  
que ese tiempo pase  
plácido.

Antiguamente (cuando se hablaba de la educación de los niños)

los padres a la escuela del niño enseñaban

se enseñaban con la familia

pero ahora con los niños se enseña a la familia

y el padre debe de enseñar

los niños para que aprendan

y a veces se enseñan (en algunos

países)

que son los niños

que

## Una mirada de adiós desde el tren en marcha

Una mirada de adiós desde el tren en marcha  
quisiera ser una mirada especial  
y es como todas, este lugar que ocupamos  
ahora, vacío de nosotros,  
inicia el movimiento de retroceso  
de replegarse en la memoria  
para al mismo tiempo molestar  
dando la señal de que  
seguirá existiendo,  
otros habitantes lo recorrerán  
como a alguien que quisimos  
y el paisaje se irá modificando,  
el recuerdo entonces cada vez más inexacto  
no por desgaste  
sino porque el original va a cambiar.  
Lo último que veas  
va a ser también lo primero que veas  
cuando regreses  
(you are leaving Las Pirquitas we are already missing you).  
Por otra parte siempre hemos vivido en esta ciudad  
y cuando un domingo pasamos junto a barcos varados  
y puentes color óxido,  
y al bajar del auto vemos que el río  
es algo negro, espeso,

destilando burbujas entre manchas claras  
como salivazos en expansión  
("se ha formado sobre el agua una capa anaeróbica  
donde criaturas impensables  
se desarrollan y existen sin oxígeno")  
entonces no hay pena por el lugar lejano  
ni gestos significativos en la última mirada  
sería inútil si no hay límites  
para entrar o salir.

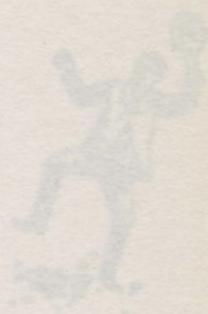
(sólo una teoría)

...cambiar de tren en Pisa  
donde se han mezclado los andenes, los carteles  
a mano traen indicaciones erróneas,  
tachaduras...cruzar dos veces el mismo  
pasaje subterráneo  
para salir al mismo andén, donde llegará o  
no llegará el tren,  
enfocando sin anteojos las señales...

...estar en el mundo como en un tejido  
que se sostiene en estaciones y aeropuertos  
-y en cada punto titilante hay un amor:  
que el mundo esté lleno de amor  
tan al alcance de la mano  
y sin embargo uno vaya cambiando  
de tren, cansado, silencioso,  
eligiendo sin mucho pensar un hotel,  
un bar, un baño,  
una ventanilla a favor o en contra de la marcha.  
Así junto con el viento marino y la luz  
que cesa ante un túnel para luego  
reaparecer, el amor puede también acariciar  
entrando por la ventanilla  
sin necesidad de separarse de los otros elementos.



Ediciones Thomas y Aguiar

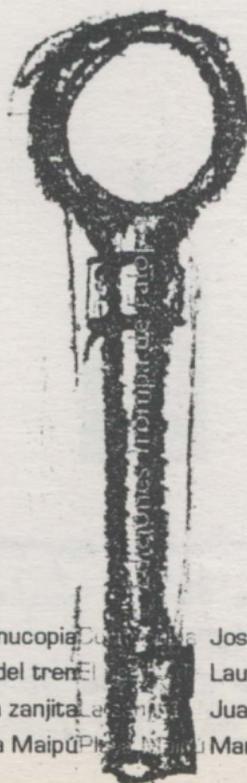


El caballo  
El jinete  
La carrera  
El gallo

El caballo  
El jinete  
El gallo  
El caballo



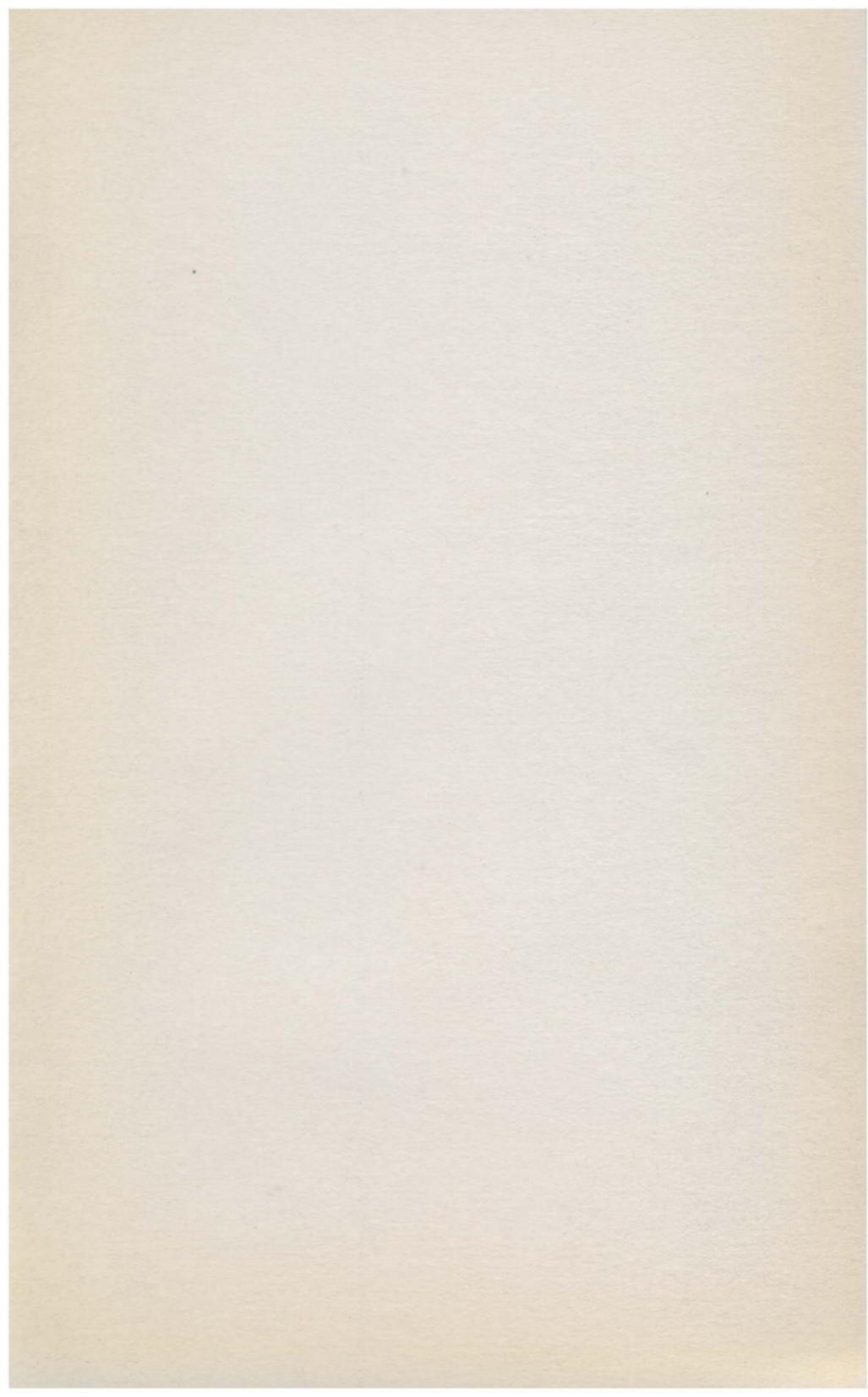
Ediciones Trompa de Falopo



Cornucopia	José Villa
El pasillo del tren	Laura Wittner
La zanjita	Juan Desiderio
Playa Maipú	Mario Varela



se terminó de imprimir  
en los talleres gráficos  
de EMET S. R. L.  
el 5 de diciembre de 1996.  
Buenos Aires, República Argentina





Witkier Poesía El pasillo del tren Ediciones Trompa de Falopo

